

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, zrzucił* siedzących wysoko, gród niedostępny poniża, poniża go aż do ziemi, rzuca go w proch. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, rzuca siedzących wysoko, gród niedostępny poniża, poniża aż do ziemi — rzuca go w proch!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On bowiem poniża tych, którzy mieszkają wysoko; burzy miasto wyniosłe, burzy je aż do ziemi, i strąca aż do prochu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale poniża mieszkającego na wysokości; miasto wyniosłe poniża, poniża je aż do ziemi, i strąca je aż do prochu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo zniży mieszkające na wysokości, miasto wywyższone poniży. Poniży je aż na ziemię, zściągnie je aż do prochu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo On poniżył przebywających na szczytach, upokorzył miasto niedostępne, upokorzył je aż do ziemi, sprawił, że w proch runęło;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On bowiem powala tych, którzy mieszkają wysoko, w mieście wyniosłym; poniża je aż do ziemi, rzuca je w proch,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uniżył bowiem mieszkających wysoko, wyniosłe miasto uniżył, uniżył aż do ziemi, sprawił, że w proch upadło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ tych upokorzył, którzy byli wysoko. Powalił miasto wyniosłe, do samej ziemi poniżył, w proch je obrócił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tych bowiem poniżył, co byli wysoko; powalił wyniosłą stolicę, aż do ziemi ją zniżył, strącił ją w proch.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Який упокоривши звів вділ тих, що живуть на високих. Ти знищиш сильні міста і зведеш вділ аж до основ,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Wysoko Postawiony upokorzył mieszkańców wysokości; poniżył ją, poniżył ku ziemi, pochylił do prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Powalił bowiem mieszkających na wysokości, w mieście wywyższonym. Poniża je, poniża je aż do ziemi; rzuca je w proch.

¹⁾ zrzucił, הָשָׁת : wg IQIsa a : הָשָׁת (omyłka skryby?).